

重庆师范大学 2025 年硕士研究生招生考试初试自命题考试大纲

考试科目代码及名称	826 日语翻译与写作
考试方式	闭卷
题型结构	翻译、写作
考试总时长及总分	180 分钟； 150 分。

考试范围：

《日语翻译与写作》作为学术型日语硕士入学考试的基础课考试科目，是测试应试者日语翻译能力和写作能力的尺度参照性水平考试，目的是考察考生是否具备进行更高阶学习所要求的日语水平。考试范围包括考生在日语专业本科学习阶段应掌握和具备的日语词汇量、语法与修辞等相关知识和运用能力、日汉双语互译及日语写作等方面的技能。

考试要求：

- 1) 具备较好的日语原文理解能力及汉语表达能力。
- 2) 具备较好的日语表达能力和对中日两国语言文化差异的把握能力。
- 3) 具备较强的组织日语句子和篇章的能力。

考试主要内容：

本考试采取主观题的形式，由翻译和写作两大部分组成，具体包括日译汉、汉译日、日语写作 1、日语写作 2 四个部分。总分为 150 分。

I. 翻译

1. 要求：要求熟悉基本翻译理论，使用正确的翻译技巧（如增译、减译、换序等）和策略，双语表达功底扎实。要求忠实于译入语，完整表达原文的内容及含义；译出语自然流畅，用词得当，语法规范，语体恰当；无漏译与误译。
2. 题型：本部分包括汉译日和日译汉两种题型。汉译日共 10 题，每题 4 分，共 40 分，侧重于考查考生的日语表达能力和对中日两国语言文化差异的把握能力。日译汉共 5 题，每题 12 分，共 60 分，侧重考查考生对不同体裁日语原文的理解能力。

II. 日语写作

1. 要求：根据所给命题，撰写各类体裁的文章，如议论文、说明文、书信或函电等。文章需符合写作规范，语言通顺，用词得体，结构合理，主题深刻，内容充实，逻辑性强，卷面整洁。

2. 题型：本部分包括一篇 300 字左右的小短文（20 分）和一篇 500 字左右的记叙文（30 分）。小短文重点考查学生的论述技巧（如举例、比较、对比等），记叙文重点考查考生词汇使用的准确性与多样性、修辞手法的运用（如明喻、暗喻、拟人等）及句法的掌握（如陈述句、疑问句、命令句等）。

参考书目	《日汉互译教程》高宁编著，南开大学出版社； 《基础日语写作教程》曹大峰、李运博编著，高等教育出版社。
------	---

其他说明	
------	--